

edp  
cooljazz

edp

## Uma “Catxupinha” de estrelas

### TUDO SOBRE CASCAIS

#### Atividades nas Praias de Cascais

As praias de Cascais são um forte argumento para quem nos visita. Do prazer de um mergulho nas nossas águas de ouro, reconhecidas pela Quercus, às atividades culturais e de sensibilização ambiental. Para o público surfista, saiba ainda onde se formam as melhores ondas. **p.4-5**

#### Quem vai para o Verão avia-se no Inverno

Ao longo dos anos a autarquia vem adotando uma política preventiva para evitar ou mitigar os efeitos de incêndios. O programa Oxigénio é um dos muitos exemplos de sucesso, com o envolvimento de 21 mil voluntários. A vigilância é outras das grandes armas. **p.8-9**

#### Alegria de ver a vida virada do avesso

A chave de uma habitação social abriu muito mais que uma porta, abriu novos horizontes, transformou a vida de duas famílias. Nós fomos registar em direto a alegria de ver as suas vidas viradas do avesso. **p.10-11**

#### C also in English powered by AngloINFO

C pages in English finds a shipwreck off Cascais, checks out Parede on the train line, meets the owner of a new gym in Cascais and spotlights some cool Jazz. **p.14-15**

David Byrne convidou Sara Tavares, ela aceitou e promete uma “catxupinha” de temas. Mas ao longo do mês e de regresso ao local de origem, vão passar pelo **EDP Cool Jazz** nomes como David Byrne, Van Morrison, Norah Jones, Salvador Sobral, Gregory Porter, Jessie Ware, Badbadnotgood e muitos outros. **p.2 e 3**

## EDITORIAL

Na sua 15ª edição o EDP/Cool/Jazz regressa ao local de origem com um programa que toca vários públicos, numa saborosa combinação de músicos que marcam várias gerações. Um festival referência pela música, mas também pela consciência ambiental, já que simplifica a mobilidade, facilita o estacionamento, privilegiando sempre o uso de transporte público. É também um festival solidário que ao longo de três semanas promove o leilão de uma guitarra com a assinatura de Van Morrison, com os resultados a reverterem para a Cercia Cascais.

Se este festival é já uma boa razão para ficar por Cascais durante o mês de Julho, nós indicamos-lhe muitas outras. Percorremos a costa de Cascais e dizemos-lhe o que pode fazer, este verão, nas praias de Cascais.

A proteção civil é um tema recorrente neste período do ano, a maior parte das vezes pelas piores razões. Aqui mostramos-lhe o que Cascais faz para evitar os desfechos dramáticos dos incêndios. Apesar de uma vasta área de território integrado num parque natural, a proteção civil no concelho promove, há já alguns anos, uma política de prevenção.

A reportagem do C bateu à porta de duas famílias a quem, por razões de necessidade imperiosa, lhes foram atribuídas novas habitações, e damos-lhe conta de como esse ato lhes virou a vida do avesso. |C| |H.C.|

Propriedade: Câmara Municipal de Cascais - Praça 5 de Outubro 2754-501 Cascais  
 Diretor: Marco Espinheira  
 Coordenador: Sérgio Soares Editor: Humberto Costa  
 Departamento de Comunicação: Ana Filomena Almeida, Ana Quintela, Fátima Henriques, Isabel Martins, Paula Lamas, Susana Janota  
 Design: Bárbara Palhinhas Pereira  
 Fotografia e Multimédia: Luís Bento, Jorge Martin, Margarida Castelo-Branco, Pedro Ramos, Alexandre Venâncio, Ana Alcântara, Rodrigo Saraiva, Carolina Mendonça, Rafael Meclles  
 Tiragem: 120.000 exemplares  
 Período: Mensal Tipografia: Sogapal, Comércio de Indústria de Artes Gráficas SA, Estrada de São Marcos, 27, São Marcos 2735-521 Cacém Depósito Legal: 332367/11



## Uma “catxupinha” de estrelas

📄 Humberto Costa ✉️ humberto.fcosta@cm-cascais.pt

A expressão Cabo Verdiana “*catxupinha*” é utilizada por Sara Tavares, para se referir a uma mistura saborosa de músicas com que promete abrir o **EDP Cool Jazz**, mas é extensiva a todo o festival. Uma saborosa combinação de músicos que marcaram várias gerações num universo musical muito vasto. Do irlandês **Van Morrison** que calcorreou o R&B, o Rock e o Jazz, a **David Byrne**, um músico precursor da new have, mas também **Norah Jones**, um talento consistente que com apenas 39 anos já ocupou vários anos o top mundial. Da inconfundível voz de **Gregory Porter**, um seguidor do saudosos Nate King Cole, ao talento de Norah Jones juntam-se a voz de **Salvador Sobral** ou de **Jessie Ware**, mas também o Hip Hop dos canadianos **Badbadnotgood**. Como defende Karla Campos, responsável pela organização deste evento, um festival livre, como o Jazz sugere.



Fotografias Margarida Castelo-Branco

## À conversa com Karla Campos

**Jornal C:** Como aconteceu este regresso a Cascais do EDP Cool Jazz?

**Karla Campos:** Foi da forma mais natural possível. Tem exatamente a ver com o facto de o festival ter nascido na Vila de Cascais. Havia também interesse da parte das instituições locais e então acabou por acontecer naturalmente. Nesta celebração dos 15 anos do festival gostaria mesmo de o fazer da melhor forma, com o conteúdo mais bem conseguido de sempre, não menosprezando todas as outras edições que enriqueceram o festival até chegarmos aqui. Cascais é a minha terra, é onde estou em casa. Celebrar em casa é o plano ideal.

**C:** Hoje a música tem uma transversalidade que nos impede de catalogar alguns dos grandes intérpretes num só estilo musical. Porquê manter o Jazz no nome do evento?

**KC:** Precisamente porque sempre associamos jazz com liberdade. Há uma abrangência na terminologia jazz que faz todo o sentido para mim. Uso mesmo o exemplo de um Montreaux Jazz Festival onde até a Lady Gaga já atuou. Portanto o termo jazz é bastante mais pela vibração que transmite, por tudo o que significa. Sou uma apaixonada por música e o jazz e todo o seu ambiente diz-me muito.

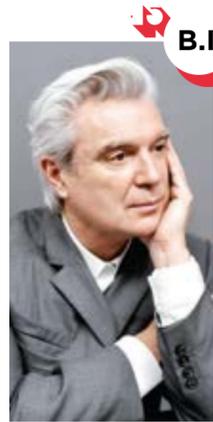
**C:** O que muda nesta edição?

**KC:** Bastante. Há a novidade de espalhar o festival por todo o mês de Julho. Estender o festival além do território normal. Começamos a 1 de Julho com as CASCAIS LAZY SUNDAYS, em que convidamos opinion makers, jornalistas, divulgadores, para um set de dj em que percorrem áreas do funk, soul, blues, r&b, aquilo que musicalmente está na génese do festival. Será de entrada livre nos jardins da Casa das Histórias da Paula Rego. Queríamos também ampliar as CASCAIS JAZZ SESSIONS e dar mais protagonismo. Trabalhar novos talentos do jazz, desafia-los a trabalhar um repertório para apresentar no festival. E comungar esta música com o espaço de excelência que é o Marechal Carmona onde também existirá um espaço de food court, para as pessoas poderem degustar desde uma excelente tapioca até aos tradicionais gelados Santini. E acrescento ainda a felicidade de um grande cartaz nacional e internacional que estamos a apresentar em 2018.

**C:** Da origem, em 2004, aqui em Cascais, incluindo a próxima edição, há um historial de grandes nomes neste festival e, com certeza, grandes histórias por contar. Alguma que tenha ficado da primeira edição e que nos queira recordar?

**KC:** Há sempre histórias. Umás mais pessoais, outras mais genéricas por assim dizer. Recordo o Buddy Guy em 2004, uma super lenda viva do blues, que trazia uma blusa às bolinhas a combinar com a guitarra e eu que sou absolutamente fascinada por este tipo de coisas, ficou-me muito presente, ter aquela lenda ali no palco com uma indumentária tão única. |C|

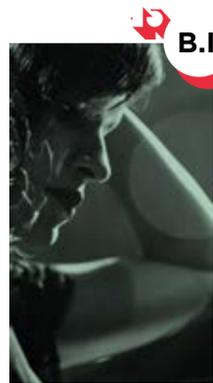
CASCAIS Tudo começa nas pessoas



B.I.

## DAVID BYRNE

**David Byrne**, compositor músico e cantor fundou em 1974, com Chris Frantz, Tina Weymouth e Jerry Harrison os Talking Heads, banda que mais tarde seria enriquecida com a entrada de Brian Eno. Os Talking Heads são mais do que uma banda da época, foram percursores do new have e worldbeat, percorrendo os caminhos de uma música fusão entre o rock e ritmos africanos, cruzando por vezes as fronteiras do punk. Os Talking Heads desapareceram no final de 1991, mas a criatividade de David Byrne sempre foi reconhecida e premiada muito para além dos Talking Heads. Em 1987, este escocês, naturalizado norte-americano, para onde emigrou com a família aos sete anos de idade, viu reconhecido o seu mérito como autor da trilha do filme de Bernardo Bertolucci, “*O Último Imperador*”, recebendo um Óscar pela Academia de Hollywood. Byrne criou trilhas sonoras para teatro de vanguarda de Bob Wilson, ou para a bailarina e coreografa Twyla Tharp e entrou no mundo da escrita literária, designadamente com um “*Diário de Bicicleta*”, um livro que relata a sua observação humorada sobre o mundo que o rodeia, nos diversos cenários que percorreu, cidades do mundo, a partir da sua bicicleta, o seu transporte de eleição. David Byrne subirá ao palco no Hipódromo Manuel Possolo em Cascais, a 11 de julho, numa noite de música partilhada com Sara Tavares e Jessica Pina. |C| |H.C.|



B.I.

## NORAH JONES

O provérbio português “*filho de peixe sabe nadar*” encaixa que nem uma luva na pianista, cantora e compositora Nova Iorque, **Norah Jones**. Filha do famosíssimo sitarista, compositor e músico indiano Ravi Shankar, meia irmã da sitarista e compositora Anoushka Shankar e neta de um professor de violino, não se estranha por isso que Norah tenha na música a sua forma privilegiada de expressão. Depois de estudar Piano Jazz no Booker T. Washington High School for the Performing and Visual Arts e na University of North Texas, Norah Jones com a sua banda Wax Poetic, não parou de bater recordes. Em matéria de Grammys, Norah venceu 12 vezes e teve mais seis nomeações. Ocupou o primeiro lugar nos Top nas tabelas de todo o mundo, durante mais de dez anos e vendeu muito perto de 100 milhões de discos em todo o mundo. À voz aveludada de Norah e piano, juntar-se-á a bateria de Brian Blade, um baterista de 47 anos que já assinou trabalhos com Bob Dylan, e o baixista Chris Thomas. Um espetáculo que decorrerá a 31 de julho no Hipódromo Manuel Possolo e no qual Norah pode recordar temas como “*Come Away With Me*” ou o mais recente trabalho, como “*Day Breaks*”. |C| |H.C.|



B.I.

## VAN MORRISON

A sua incursão pelo jazz é mais recente, mas a paixão por essa expressão musical herdou-a do pai, George Morrison, amante e colecionador de discos de Jazz. Da mãe, Violet Stitt, cantora, Irlanda do Norte, em 30 de agosto de 1945, teve a companhia da música desde muito cedo, quando numa loja de Detroit vendia, com o pai, discos de Jazz, Blues e Country. Aos 12 anos já improvisava numa guitarra oferecida pelo pai, a quem pediu, mais tarde que lhe comprasse um saxofone, que passou a ser o seu companheiro predileto, para além da voz, o instrumento que o eternizou no Rock, no Rythm and Blues e mais recentemente no Jazz. A 28 de julho, pouco mais de um mês antes de cumprir os seus 73 anos, Van Morrison subirá ao palco no EDPCool Jazz, instalado no Hipódromo Manuel Possolo, numa noite que será por certo memorável e na qual se espera, para além do velho e brilhante “*Baby Please Don’t Go*”, mostre o seu mais recente trabalho, “*You’re Drinving Me Crazy*”, um trabalho em que Morrison, numa linguagem jazzística, partilha com Joey DeFrancesco, os momentos de inspiração, num álbum lançado em abril deste ano. |C| |H.C.|

## EDP Cool Jazz abre com “uma Catxupinha de músicas” na voz de Sara Tavares

📄 Susana Janota ✉️ susana.janota@cm-cascais.pt

**David Byrne** convidou **Sara Tavares**, ela aceitou sem pestanejar e aqui estará, a 11 de julho, no Hipódromo Manuel Possolo, no **EDP Cool Jazz** que festeja os 15 anos de existência e também o regresso ao local de origem, Cascais.

“*A ocasião é especial porque o convite foi especial. Veio da parte do David Byrne e estou ansiosa pelo concerto*”, confessa-nos a intérprete, autora e compositora luso cabo-verdiana que, ao longo da sua carreira, fez incursões pelos vários terrenos da música, banindo fronteiras, divulgando muito da cultura cabo-verdiana, mas também com prolongadas caminhadas pela soul music, godspell. É neste contexto que o convite de David Byrne, um dos subscritores, com Peter Gabriel, da World Music, faz todo o sentido. Para mais num palco onde vai estar Norah Jones, filha de outra das lendas da World Music, o sitarista indiano Ravi Shankar.

**Sara Tavares** dará a conhecer o seu mais recente trabalho, “*Fitchado*”, mas não ficará por aí. O seu espetáculo, que não terá mais do que 40 minutos, “*serão à volta de sete temas*”, disse-nos. O alinhamento será como que uma “*Catxupinha*” de músicas, as “*que estão na memória das pessoas, porque as pessoas têm carinho por elas*”, mas também haverá oportunidade para dar a conhecer o seu recente trabalho.

“*A grande novidade vai ser cantar temas do fitchado*”, o seu último disco. “*Quase ninguém conhece o meu último trabalho*”, diz Sara Tavares, já que, como refere, “*só saíram três singles*”. Sara promete para este espetáculo não cantar tudo mas, dar a conhecer “*o coração do Fitchado*”. |C|

## Festival solidário e com melhor mobilidade

Melhor mobilidade, estacionamento gratuito, menos emissão de CO2 e solidariedade, são também características deste **EDP Cool Jazz** que o tornam diferente dos de mais.

	+		=	<b>2€</b>
Estacionamento Praça de Touros		busCas 427		ida e volta
	+		=	<b>3€</b>
Comboio		busCas 427		ida e volta
	<b>COMPRA ANTECIPADA PARKING</b>			<b>10€</b>
Estacionamento Parque Marechal Carmona				
	<b>COM BILHETE EDP COOL JAZZ</b>			<b>2€</b>
Comboio				ida e volta
	<b>COMPENSA A 100% A PEGADA DE CARBONO DO FESTIVAL</b>			
Compensação CO2	Com o apoio da e) mission			
	<b>100% REUTILIZÁVEL</b>			<b>1€</b>
ECO Copo				
	<b>RECUPERAÇÃO DE EXCEDENTES ALIMENTARES</b>			
Movimento Zero Desperdício	canalizando-os para famílias economicamente desfavorecidas			
	<b>LEILÃO DE UMA GUITARRA FENDER</b>			
Guitarra Solidária	Standard Stratocaster Maple Neck Black assinada por Van Morrison o valor reverte para a associação CERCICA Cascais			

Mais informações: <https://www.edpcooljazz.com/>



# Atividades nas praias de Cascais

Susana Janota ✉ susana.janota@cm-cascais.pt

As praias de Cascais têm uma das mais longas épocas balneares, um extenso período que vai de 1 de maio a 15 de outubro, à exceção das praias de Bafureira e Abano, que mantêm, como é habitual, a época banhar de 1 de junho a 30 de setembro. Tempo para que todos possam usufruir das 11 praias de Ouro reconhecidas pela Associação Ambientalista Quercus, que distingue as praias que nas cinco últimas épocas balneares apresentaram qualidade excelente, que se completam com outras atividades de animação cultural e sensibilização ambiental. A propósito da qualidade das águas balneares são realizadas análises semanais por um laboratório acreditado para o efeito e afixadas nos painéis de praia. A Câmara Municipal de Cascais gasta cerca de 1 milhão de euros na limpeza e manutenção das praias. Esta temporada foram, ainda, reparadas rampas de acesso a várias praias para quem tem mobilidade reduzida e disponibilizados tiralôs, cadeiras anfíbias que permitem um banho de mar a pessoas com deficiências motoras.



## As melhores praias para surfar em Cascais



Ruben Gonzalez  
Embaixador do Surf em Cascais

Penso que desde a Praia das Moitas até à Praia de Carcavelos temos inúmeras ondas para um certo nível de surf. Só isto já torna toda a linha de Cascais-Estoril bastante atraente para a prática do surf. Penso que a melhor praia para os surfistas que querem começar a praticar é a de São Pedro do Estoril. Isto, porque é uma onda longa, fácil de apanhar e não com muitos buracos. Quanto às restantes, a praia de Carcavelos, Parede, Bafureira, Azarujinha, Poça e das Moitas já são ondas que requerem um maior conhecimento mas que, ao mesmo tempo, os surfistas iniciantes podem usufruir dependendo muito das condições do mar.

Posso desde já dizer que a Praia de Carcavelos, Bafureira e Poça são muito indicadas para os surfistas profissionais. Isto, devido à sua força, formação e fundo do mar. Umas rebentam em fundo de rocha com um efeito tubular e outras, como a de Carcavelos, rebentam em fundo de areia. Esse facto torna a Praia de Carcavelos muito requisitada pelos surfistas mundiais que gostam de tubos, sendo uma das melhores da Europa.

### Pedagogia do surf

Acho que uma coisa importante é respeitarem-se uns aos outros na água. Digo isto porque cada vez mais há surfistas na água e parece que muitos dos praticantes vão para onde há mais gente. Muitas vezes, acham que por ali estarem mais pessoas a surfar é onde está a melhor e única onda. O conselho que eu deixo é que tentem olhar mais ao redor, percam cinco minutos para ver o mar com o objetivo de puderem escolher outras opções para surfarem mais tranquilos e usufruírem realmente da verdadeira essência do surf.

## ABANO



- Assume-se como uma continuidade da praia do Guincho, embora menos frequentada, não só pela sua pequena extensão de areal como também pelos difíceis acessos existentes. É caracterizada por uma forte ondulação e ventos fortes.

## GUINCHO



- A serra de Sintra e as dunas conferem-lhe um enquadramento paisagístico reconhecido internacionalmente. Dentro de fronteiras, venceu o concurso "7 Maravilhas - Praias de Portugal, na categoria de Praias de Uso Desportivo", uma vez que é muito procurada por praticantes de Surf, Windsurf e Kitesurf.



Natureza



Praia Acessível



Campos de Jogos



Desportos Náuticos



Piscina Atlântica



Arqueologia  
pegadas dinossauros



Família



Saúde



Tiralô  
2 permanentes  
na praia de Carcavelos



Histórico



Ouro



Beachcam  
A sua praia em direto



Pegada n' Areia  
Atividades infantis sobre ambiente, prevenção, informação e saúde pública. Das 10h00 às 12h00.  
[www.cascais.pt/evento/pegada-nareia-2018](http://www.cascais.pt/evento/pegada-nareia-2018)



Exposições | Eventos  
- **POÇA** - Paredão d'as artes, 30 de junho, 14 de julho, 4 de agosto e 8 de setembro

- **MOITAS** - Exposição Património Cultural e Natural Marítimo de Cascais, no Paredão junto à piscina oceânica Alberto Romano até dia 8 de julho

- **S. PEDRO** - Vaivém Oceanário, no Centro de Interpretação Ambiental da Pedra do Sal de 2 a 8 de julho  
[www.cascais.pt/evento/vaivem-oceanario](http://www.cascais.pt/evento/vaivem-oceanario)

## CRESMINA



- É caracterizada por uma grande extensão de areal, uma forte ondulação marítima e ventos fortes, conduzindo à formação do sistema Dunar "Guincho-Cresmina" localizada em toda a sua zona envolvente.

## SANTA MARTA



- Com um areal muito reduzido, junto à Marina de Cascais, pode observar-se a beleza de toda a zona envolvente, em termos do seu património natural e arquitetónico.

## RIBEIRA DE CASCAIS



- Está localizada no centro da Vila de Cascais é tradicionalmente uma praia de pescadores que dispõe de um cais para embarcações onde é descarregado o pescado que depois é comercializado na Lota.

## RAINHA



- Deve o seu nome à Rainha D. Amélia, que ali ia a banhos durante as estadas da família real em Cascais É uma praia de águas calmas e com um areal de pequena dimensão, encaixada entre falésias.

## CONCEIÇÃO



- É das praias mais frequentadas da vila pela sua privilegiada localização, perto dos vários tipos de transporte e com fácil acesso. Esta praia marca o início do passeio marítimo que, com cerca de 3 km.

27 de junho - 5 e 26 de julho - 3 de agosto

## DUQUESA



- É limitada a nascente pelo "Chalet Palmela" e a poente pelo "Chalet Faial". Dispõe de bons acessos, entre os quais o paredão (passeio marítimo), onde estão localizados os restaurantes, os bares e as esplanadas.

## MOITAS



- De pequenas dimensões e muito rochosa, esta praia necessita de alguma precaução por parte de quem a frequenta, especialmente na maré baixa, de forma a evitar acidentes. Nas proximidades existe uma piscina oceânica de acesso livre que está integrada no passeio marítimo ao longo do qual existem bancos para estada e equipamentos "Life-Trail" de apoio à prática de exercício físico.

## TAMARIZ



- Situa-se no Estoril e é considerada a praia por excelência da Costa do Estoril, estando localizada em frente aos Jardins do Casino Estoril.

29 de junho, 3, 16, 24 e 30 de julho, 6 e 10 de agosto.

## POÇA



- Encontra-se à beira da Estrada Marginal, entre o Forte de S. João da Cadaveira e o Forte Velho. O Forte de S. João da Cadaveira e a falésia onde se encontra implantado, a par de uma imponente casa de veraneio, dominam o enquadramento a nascente.

28 de junho e 6 de julho

## AZARUJINHA



- O acesso à praia é exclusivamente pedonal e faz-se através de escadas localizadas a montante da Praia (acesso pela Av. Marques Leal) ou então através do passeio marítimo proveniente da Praia da Poça.

## S. PEDRO



- Assume-se como enquadramento mais marcante o "acidente" geológico da Pedra do Sal, a poente. A Pedra do Sal é composta, essencialmente, por calcários e margas com 90 e 120 milhões de anos de idade.

10, 13, 19 de julho e 2 de agosto.

## BAFUREIRA



- É uma das praias mais pequenas e menos conhecidas do Concelho de Cascais por se encontrar envolvida por arribas. Caracterizada pelo seu ambiente intimista.

## AVENCAS



- É uma das praias mais pequenas e menos conhecidas do Concelho de Cascais por se encontrar envolvida por arribas. Caracterizada pelo seu ambiente intimista.

## PAREDE



- É muito conhecida pelas suas características terapêuticas. Os efeitos benéficos do iodo que aí encontramos são ideais para quem sofre de problemas nos ossos.

9 de julho

## CARCAVELOS



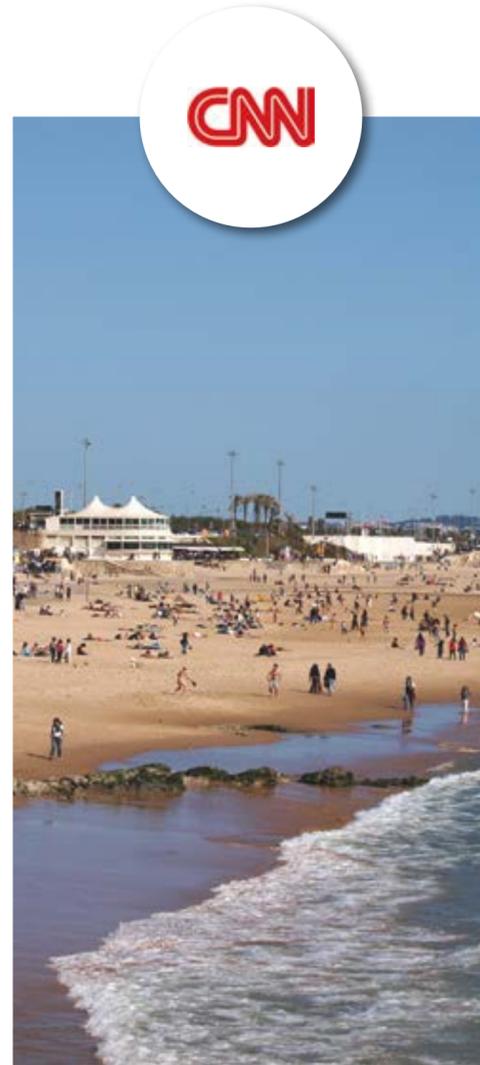
- É a primeira praia do Concelho que encontramos quando nos deslocamos na direção de Lisboa-Cascais, estando encaixada entre o Forte de São Julião da Barra e a ponta de Rana. Por ali há uma zona pedonal que circunda o areal, onde se podem encontrar diversos restaurantes, bares e esplanadas.

4, 12, 17, 20, 23, 25, 27, 31 de julho  
14 de agosto

# Cascais no El Mundo, Washington Post e CNN

Isabel Martins isabel.martins@cm-cascais.pt

Três dos mais conceituados órgãos de comunicação social internacional consideram Cascais um dos destinos mais atrativos para visitar, passar férias e também um dos melhores locais para viver.



O jornal espanhol **“EL Mundo”** diz-se *“Enamorado por Cascais. Uma viagem à praia de Lisboa”*. O artigo convida os seus leitores a visitarem a vila, referindo-se a Cascais como *“um antigo povoado de pescadores, vila de reis exilados, artistas e espíões, por onde passou James Bond; uma das mecas europeias do “Jet Set” do passado, mas também da atualidade, sugerindo como passeio uma rota pelo Estoril e uma ida à praia do Guincho.*

O **The Washington Post** recomenda 10 cidades ‘estrangeiras’ para viver fora dos EUA e Cascais aparece logo em segundo lugar. Os destinos escolhidos não são *“os mais baratos para se viver”*, mas ainda assim acessíveis a estrangeiros. *“Comprar uma casa fora do país não é só para os ricos. Em alguns casos, viver no estrangeiro é mais barato do que viver nos Estados Unidos”*, refere. *“Dez cidades atrativas que provam que pode mudar de país e viver confortavelmente”* é o título do artigo que recomenda Cascais como um dos 10 sítios para se viver com mais qualidade de vida fora dos EUA.

**“Não é apenas a beleza impressionante da baía que encanta tanto os moradores como os visitantes. Cascais é conhecida pelas suas belas praias, parques cuidados, lojas que oferecem artigos tradicionais, como cerâmicas e rendas, e lojas de roupa de luxo.”**

Quais são as melhores *“cidades”* para nadar?

**CNN destaca Carcavelos e Guincho**

A cadeia norte-americana de televisão **CNN** elege Lisboa como um dos 12 melhores destinos de férias e uma das melhores cidades do mundo para nadar. Lisboa aparece em 7º lugar, acrescentando que para os turistas e para os habitantes de Lisboa é fácil encontrar o caminho para as praias e passar o verão no lugar ideal, mencionando a linha ferroviária de Cascais que *“conduz os visitantes às praias com vastas extensões de areia e ondas turquesas”*. [C]

# Deixar uma marca de Cascais na Califórnia

Fátima Henriques fatima.henriques@cm-cascais.pt



## Entrevista a Marcos Paulino, Calceteiro

**Jornal C:** Foi difícil executar este trabalho?

**Marcos Paulino:** Não. Foi uma honra. Foi com muito gosto que o fiz, mais o meu amigo Luís [Santinho]. Deixamos a nossa marca de Cascais e de Portugal e de uma arte. Pode até ajudar na decisão da UNESCO para considerar a Calçada Portuguesa como Património Mundial da Humanidade. O homem sonhou e a obra fez-se.

**C:** Que obra é esta?

**MP:** A rosa dos ventos que foi preciso decidir qual seria o modelo, mas escolheu-se este símbolo porque os dois povos estão ligados ao mar.

**C:** Durante a execução da calçada, houve quem estivesse curioso com o trabalho que estavam a fazer?

**MP:** Houve pois. Havia gente a assistir todos os dias. A maioria das pessoas admirava-se de serem portugueses a trabalhar ali... de resto passavam, perguntavam. Até tivémos uma pessoa que falava várias línguas e explicava a quem passava o que estava ali a acontecer.

**C:** Foi bom ir tão longe para levar a marca de Cascais?

**MP:** Claro que foi, em todos os sentidos. Para já de os meus netos verem um dia o trabalho e depois de ser uma coisa boa para toda a gente [emoção].

**C:** E agora? O que gostava de fazer?

**MP:** Espero vir a fazer mais trabalhos destes e até lançava um desafio que seria fazermos um dia uma réplica da Praça Cascais aqui ou a Praça de todas as freguesias sem a legenda do nokme para as pessoas tentarem descobrir qual é o brasão da sua freguesia ou então o brasão de Cascais. [C]

17

toneladas de pedra

3

semanas de viagem de barco

15

dias de trabalho

11

metros cúbicos

2

mestres calceteiros

**Marcos Paulino**  
**Luís Santinho**

Desde 2012, aquando da assinatura do acordo de gemação entre Cascais e Sausalito, que havia a intenção de deixar uma marca cascalense no território da cidade irmã da Califórnia. Essa oportunidade surgiu agora e, desde 13 de junho, Sausalito oferece agora um espaço público diferente, em calçada portuguesa, com uma rosa dos ventos cujo centro é o escudo português. Mas como viveu Marcos Paulino, mestre calceteiro, esta aventura? Que reflexos teve na sua vida pessoal? O C foi falar com ele na Avenida Aida, no Estoril, junto ao escudo português em calçada, trabalho que serviu de preparação ao que foi desenvolvido nesta cidade dos Estados Unidos da América.



Todo o trabalho foi desenvolvido pelos mestres calceteiros Marcos Paulino e Luís Santinho, ao serviço da Câmara Municipal de Cascais e a inauguração, no âmbito das celebrações do Dia de Portugal, teve honras da presença do Primeiro Ministro António Costa, do vice-presidente da Câmara Municipal de Cascais, Miguel Pinto Luz, e da Mayor de Sausalito, Joan Cox.



*“É uma homenagem a todos os emigrantes portugueses, sobretudo os que são de Cascais.”*

Miguel Pinto Luz, vice-presidente Câmara Municipal de Cascais

*“Fora de Portugal não existem diferenças ideológicas, fora de Portugal todos temos o mesmo partido e esse partido é Portugal.”*

Nuno Almeida, Cascais próxima, coordenação do projeto

## Onde fica Sausalito?

Zona próspera localizada na Baía de São Francisco junto à mítica Ponte Golden Gate é conhecida pelas suas paisagens cénicas e pitorescas casas flutuantes onde o rendimento médio anual das famílias ronda os 190 mil dólares, ou seja, cerca de 160.000 euros.

# Ambiente

## Quem vai para o Verão avia-se no Inverno



Humberto Costa | Sara Saraiva | humberto.fcosta@cm-cascais.pt | sara.saraiva@cm-cascais.pt

“Depois de realizado todo o trabalho que tinha que ser feito, realizamos simulacros para detetar algumas falhas e corrigi-las”, disse o presidente da Câmara Municipal de Cascais no final de um exercício no Parque Natural Sintra-Cascais para testar as condições de segurança naquela mancha verde do concelho. E são várias as intervenções, desde logo a silvicultura preventiva que, ao longo dos anos, vem sendo adotada para evitar ou mitigar os efeitos de incêndios. O programa Oxigénio é um dos muitos exemplos com elevada eficácia. Trata-se de um programa de voluntariado ambiental desenvolvido a partir de 2008 e que já envolveu cerca de 21 mil voluntários que promovem a defesa da natureza e da biodiversidade no concelho. A vigilância é outras das grandes armas.



### Faixas de gestão de combustíveis florestais

A abertura de 51,5 hectares de faixas de gestão de combustíveis na periferia dos aglomerados populacionais, permite, em caso de incêndio, manter o perímetro de segurança nas zonas habitacionais inseridas em ambiente florestal e, ao mesmo tempo, facilita no combate ao incêndio.

Também nos caminhos florestais e nas estradas municipais 16,4 hectares de faixas de gestão de combustíveis protegem 13 Km destas vias, permitindo assim, em caso de incêndio, saídas dos pontos críticos com mais segurança.

Mais de 160 hectares de Mosaicos de Parcelas no perímetro florestal,

criam espaços com reduzida carga de combustão, que são apoio fundamental na estratégia de combate a incêndios, pontos de segurança e descontinuidade evitando a propagação do incêndio para fora do perímetro florestal.

A vigilância é preventiva e também dissuasora para situações de crime involuntário ou voluntário. Na zona de floresta esta ação preventiva envolve todas as forças que integram a Proteção Civil, as forças militares e é ainda apoiada por ações de voluntariado e pela própria população, envolvida em todo este processo. A esta ação preventiva junta-se a florestação por espécies nativas, mais resilientes ao incêndio e a eliminação das espécies invasoras. |C|



### Programas de Voluntariado Ambiental



Um destes programas de voluntariado ambiental, designado “Oxigénio”, desde 2008 envolveu já cerca de 21 mil voluntários, na promoção e defesa da natureza e da biodiversidade no concelho de Cascais, realizando, para o efeito, mais de 500 ações de controlo de plantas invasoras (como a acácias da Austrália e de espigas e a árvore de incenso) e ações de reflorestação com espécies nativas (o sobreiro, medronheiro, carvalho-negral), num total de mais de 45 mil plantações transformando a floresta num espaço verde mais resiliente aos incêndios, produzindo menos matéria de combustão e equilibrando condições para o aumento da biodiversidade do concelho.



A estes projetos associam-se outros, como por exemplo o programa Natura Observa, destinado a jovens dos 16 aos 30 anos, e que integra diferentes linhas de ação essenciais na pedagogia ambiental, como os projetos Germina, Javali, Pilrito, Falcão ou Texugo. O programa Natura Observa proporciona aos jovens o contacto com a natureza a identificação de plantas autóctones e endémicas, conhecimentos que os torna cúmplices nesta grande tarefa de proteger a natureza, envolvendo-os no combate das plantas invasoras, na recolha de sementes, ações de germinação de sementes e rega diária de plantas.



Já mais perto do período crítico, Cascais realizou vários simulacros nos diversos ambientes envolvendo as cinco corporações de bombeiros do concelho, bem como todas as forças de segurança e demais entidades que integram a Proteção Civil. |C|

### PROGRAMA Oxigénio

2008 > 2017

-  **20.881** Voluntários
-  **+ de 500** Ações de controlo de plantas invasoras e reflorestação com espécies nativas
-  **45.000** Plantas plantadas

### PROGRAMA Natura Observa

2008 > 2017

-  **3.413** Voluntários
-  **4.256** Bolsas
-  **343.258** Horas de voluntariado
-  **3.564 ha** de Área de PNSC requalificada

### PLANTAS DO Perímetro Florestal

#### PLANTAS Invasoras

-  **Acácia-da-austrália**  
*Acacia melanoxylon*
-  **Acácia-de-espigas**  
*Acacia longifolia*
-  **Árvore-de-incenso**  
*Pittosporum undulatum*

#### PLANTAS Nativas

-  **Sobreiro**  
*Quercus suber*
-  **Medronheiro**  
*Arbutus unedo*
-  **Carvalho-negral**  
*Quercus pyrenaica*

# Alegria de ver a vida virada do avesso

Susana Janota ✉ susanajanota@cm-cascais.pt



Fotografias: Margarida Castelo-Branco

“Tudo é precioso para aquele que foi, por muito tempo, privado de tudo” (Friedrich Nietzsche), que o diga Feliz da Silva e Maria Aguincha. No final do mês de maio, ambos receberam a chave de uma casa de habitação social, a chave que abre muito mais que uma porta, uma janela onde no horizonte já se contempla o futuro recuperado, o teto que protege o sono tranquilo, o chão que testemunha os passos da rotina, o espaço para Ser.

No dia em que completa 65 anos de vida, Feliz da Silva tem o apartamento T1, na Várzea de Polima, atribuído pela Câmara Municipal de Cascais, virado do avesso. Sacos com cortinados que guardou, um colchão usado, uma cama sem estrado e duas mesas-de-cabeceira que lhe deram, uma televisão pequena oferecida, ferramentas e pouco mais, que tenta organizar para tornar acolhedora a casa que lhe foi concedida.

“Fiquei muito contente com este apartamento, era isto mesmo de que estava à espera. Agora a minha vida vai mudar, finalmente vou poder descansar bem, já tenho condições para viver”, diz o cascalense nascido em Tomar, com voz trémula e olhos molhados. Nunca foi tão saboroso ter tudo de pernas para o ar.

Desde os 13 anos que Feliz trabalhava como pedreiro, mas adquiriu também experiência a tratar de jardins, atividades que foi obrigado a deixar por complicações de saúde. Além de ter tido um princípio de enfarte, foi operado à úlcera e tem dificuldades motoras. “O problema que eu tenho nos ossos deve-se à chuva que apanhámos a trabalhar. A roupa secava no corpo...”, explica.

Uma vida laboral que findada lhe tirou a capacidade de pagar a renda do anexo onde vivia no Bairro

**“O meu maior sonho já não é ter uma casa. Só quero arranjar tudo, ligar a água e luz e mudar-me de vez”**

da Mina, modesto, sem condições e com bastante humidade, mas que servia de porto de abrigo a Feliz há mais de 30 anos. O senhorio acabou por cortar-lhe a luz e a água, forçando-o a abandonar. É verdade, o inclino teve de sair, passou a (sobre) viver numa barraca inserida na horta que cultiva, no Arneiro. Um momento que Feliz confessa ter sido o pior da sua vida, a transição para o vazio, e que, mais tarde, lhe valeu o recebimento de uma indemnização, uma vez que o Tribunal considerou ilegal aquela tomada de posição por parte do dono do anexo.

O instante presente ultrapassa a felicidade, é como se agora tudo estivesse onde sempre deveria ter estado. A serenidade paira no T1, um silêncio saboroso, para quem esteve 10 anos à espera daquele momento.

Um contrato vitalício e uma renda de pouco mais de cinco euros, adequada aos rendimentos que, neste caso, apenas provêm do Rendimento de Inserção Social (cerca de 200 euros). Daqui para a frente há pouca coisa que Feliz queira muito.



“O meu maior sonho já não é ter uma casa. Só quero arranjar tudo, ligar a água e luz e mudar-me de vez”, termina a sorrir.

A seis quilómetros do apartamento de Feliz da Silva, em Campos Velhos, Bicesse, e no mesmo processo de realojamento proporcionado pela autarquia de Cascais está Maria Aguincha e a família.

Uma ordem de despejo do andar de Carcavelos levou-a a pedir ajuda às entidades locais há cerca de um ano, afinal Maria com 58 anos é a única cuidadora da mãe acamada com 85 anos, da irmã doente mental e do sobrinho de 20 anos.

Por lá, no T4 de Bicesse, reina a alegria, o barulho e a ansiedade. “Fiquei completamente surpreendida, disse logo à técnica que esta ficava já para mim. Gostei da casa, é muito ampla e tem muita luz”, conta Maria Aguincha.

Um passado muito ativo é prova de um currículo em que desempenhou funções de administrativa em vários centros de saúde, nunca conseguiu vincular-se de forma efetiva a nenhum cargo, mas mesmo desempregada fez estágios e nunca se deixou acomodar. Aliás, quem ouve Maria falar percebe, desde logo, que a sua energia é a de alguém que não se abate ou entristece.

“A resposta à minha candidatura foi muito rápida, na hora ‘H.’, revela ao acrescentar que uma zanga com o irmão colocou toda a família na situação de despejo.



Maria Aguincha

Aquilo que mais revolta Maria Aguincha é o facto de não receber fundo de desemprego, uma vez que a opção de não trabalhar se prende apenas com a responsabilidade que sente em cuidar da família que mais nenhum apoio tem. São pouco mais de mil euros a dividir por quatro pessoas, duas delas doentes, provenientes de subsídios e, agora, uma renda muito mais acessível àquela que tinha em Carcavelos e não conseguia suportar – cerca de cem euros.

“Só quero paz e sossego e que tudo corra bem. Um dia de cada vez. Vou ter de arranjar um emprego, em limpezas ou assim, nós não nos perdemos”, conclui.

Feliz da Silva e Maria Aguincha são apenas dois exemplos dos 51 munícipes do concelho de Cascais que tiveram a alegria de ver a vida virada do avesso, após a entrega de 21 chaves de casas de habitação social pela Câmara Municipal. Recorde-se que, no âmbito do PMHAS - Programa Municipal de Habitação Social, implementado em 2012, e que define as regras de acesso à habitação no concelho, já foram realojadas 332 famílias em fogos devolutos do parque habitacional do Município. [C]

**“Só quero paz e sossego e que tudo corra bem. Um dia de cada vez. Vou ter de arranjar um emprego, em limpezas ou assim, nós não nos perdemos”**



SAIBA MAIS SOBRE O NOVO

**busCas**  
CARCAVELOS

CASCAIS MUDOU  
**PARA TODOS.**

MUDOU PARA QUEM VIVE,  
TRABALHA OU VISITA CASCAIS.

www.mobicascais.pt facebook.com/mobicascais



MOBI  
CASCAIS

O PORTAL DA MOBILIDADE  
EM CASCAIS



Isabel Martins | isabel.martins@cm-cascais.pt

# Mais do que um jogo de rugby

### South Africa Legends VS Portuguese Barbarian Legends

Mais do que um jogo entre os melhores do mundo na modalidade, a totalidade dos lucros do South Africa Legends VS Portuguese Barbarian Legends, jogo realizado no âmbito da 2ª edição do SA Legends Tour to Portugal, foram doados à Escola de Rugby da Galiza, um projeto social que visa estimular a consciencialização da comunidade através do rugby e da prática regular da modalidade nas escolas em Cascais.

A partida intitulada “Mandela Legends Cup” celebrou aquele momento, em 1995, no Ellis Park, na África do Sul, na final do Campeonato do Mundo de Râguebi, com milhões a assistir, em que Nelson Mandela, num gesto de grande líder que conhece o poder do perdão usou “a camisola dos Sprinkboks, numa seleção em que Chester Williams era o “único negro”. Sobre este grande momento para os sul africanos e para o mundo, Tim Vieira, empresário que trouxe a Portugal os South African Legends, diz: “Seria importante ter hoje líderes assim”.

Aconteceu há quase 23 anos. Se fosse vivo, este grande líder/legend teria completado 100 anos a 2 de junho. |C|



# Lumina Cascais Festival Sustentável

Chama-se Cascais Floating Refraction, a solução sustentável que dará um novo uso ao plástico na próxima edição do Lumina Cascais. Com esta solução criada por Pedro Martins e Vitor Silva, vencedores do 1º Lumina Design Contest, os visitantes vão ter uma ajuda para percorrer todas as obras.

O júri do 1º Lumina Design Contest, presidido por Philippe Starck, designer francês mundialmente conhecido radicado em Cascais foi unanime na escolha do projeto vencedor. “A instalação vai funcionar como sinalética para nunca se perder o fio condutor do Lumina. Será constituída por garrafas de plástico que assim ganham novo uso”, afirma Carole Prunelle, de OCubo, que coorganiza o festival com a Câmara Municipal de Cascais. O público será convidado a entregar garrafas de plástico para dar corpo à instalação que inaugura a sinalética-arte no Lumina Cascais.

O festival realiza-se em Cascais de 21 a 23 de setembro. |C| |I.M.|



# Cascais e Pampilhosa da Serra reforçam laços

Comprometendo-se a reforçar os laços de amizade que já antes da formalização da cooperação se fizeram sentir no último verão com a entrega de bens à população daquele concelho devastado pelos incêndios, Cascais assinou no dia 12 de junho, o acordo de gemação com Pampilhosa da Serra. Carlos Carreiras que se deslocou àquele concelho para assinar o acordo, afirmou que a cooperação entre os dois municípios, “constitui um apelo para convocar outros municípios com recursos, a apoiarem os concelhos afetados pelos incêndios e também trazer esperança, futuro, às populações para que estas não desistam”.

“Um acordo único entre dois municípios com realidades totalmente diferentes que encontraram na troca de experiências e vivências formas de contribuir para o bem-estar das duas populações”, palavras sentidas de José Brito, Presidente da Câmara Municipal da Pampilhosa da Serra. |C| |I.M.|



# 16º Encontro Nacional das Associações Juvenis

Sob o lema das novas tecnologias e sustentabilidade ambiental, Cascais recebeu o 16º Encontro das Associações juvenis, iniciativa que contou com a presença de Marcelo Rebelo de Sousa, no Centro de congressos do Estoril no dia 2 de junho. Felicitando Carlos Carreiras pelo sucesso da organização de Cascais - Capital Europeia da Juventude, o Presidente da República afirmou que foram “superadas as expectativas”.

Durante o congresso, Carlos Carreiras anunciou “um investimento forte, na ordem dos 40 milhões de euros, para renovar todas as escolas do concelho, na defesa da escola pública (...), mas também lançamento de um programa de habitação jovem, de modo a poder garantir autonomia aos jovens do concelho, (...) a par do emprego, mais qualificado, matéria de políticas anteriores”, registando Cascais, neste momento “a mais baixa taxa de desemprego jovem a nível do país”.

Tiago Manuel Rego, presidente da direção da FNAJ – Federação Nacional das Associações Juvenis, lançou um desafio ao Presidente da República para que partilhasse, o seu habitual mergulho matinal, na Praia dos Pescadores em plena Baía de Cascais, na manhã do dia seguinte ao congresso, com os demais jovens presentes neste encontro. E Marcelo Rebelo de Sousa compareceu à hora combinada. |C| |I.M.|

# AGENDA CASCAIS

cascais.pt

APP AGENDA CASCAIS

BAIRRO DOS MUSEUS CASCAIS

BILHÉTICA BAIRRO DOS MUSEUS

Consulte a informação em:  
 bairodosmuseus.cascais.pt/bilhética  
 Locais de venda: museus, CTT, FNAC, Worten, El Corte Inglés, bilheteiraonline.pt  
 Informações: geral@fundacaodomluis.pt  
 +351 214 815 660/5 | bairodosmuseus.pt

## DESPORTO

**2 JULHO**  
**IBERCUP ESTORIL 2018**  
Estádio Coimbra da Mota  
Gratuito  
i. <https://cascais.ibercup.com/en/>

**8 JULHO**  
**YOGA NO BAIRRO DOS MUSEUS**  
Casa de Santa Maria | Museu do Mar Rei D. Carlos  
**10H30 às 11H45**  
Gratuito

## EXPOSIÇÕES

**ATÉ 11 DE NOVEMBRO**  
**“ASSOCIAÇÕES COM HISTÓRIA”**  
Casa Sommer  
**9H00 às 17H00**  
Gratuito

**ATÉ 9 DE SETEMBRO**  
**“VIRAGEM DE ÉPOCA”, CENTENÁRIO DO REGÍCIO NA RÚSSIA”**  
Museu Condes de Castro Guimarães  
**3ª a domingo das 10h00 às 18h00**  
Custos: Normal (+ 12 anos) 5,00€ Múnicpe, seniores e estudantes 2,50 € Crianças até 11 anos



## AMBIENTE

**ATÉ 1 DE JULHO**  
**LANDART 2018, ARTE PÚBLICA NA QUINTA DO PISÃO**  
Quinta do Pisão  
**9H00 às 21H00**  
Gratuito

**2 A 8 JULHO**  
**VAIVÉM OCEANÁRIO**  
Centro de Interpretação Ambiental da Pedra do Sal | São Pedro do Estoril  
**10H00 às 17H30**  
Gratuito  
i. Inscrições: [ciaps@cm-cascais.pt](mailto:ciaps@cm-cascais.pt)

## MÚSICA

**1, 8, 15, 22, 29 DE JULHO**  
**LAZY SUNDAYS | EDP COOL JAZZ**  
Jardins da Casa das Histórias Paula Rego  
**18H00**  
Gratuito

**5 A 7 DE JULHO**  
**FESTIVAL MUSA CASCAIS**  
Praia de Carcavelos  
**5 Julho | 11h00**  
Exclusivo campistas  
**6 e 7 Julho | 6h00 - 04h00**  
i. <https://www.festivalmusa.org/bilhetes/>

## OUTROS

**7 E 14 DE JULHO**  
**GARDEN SALE 2018**  
Parque Marechal Carmona  
**10h00 às 18h00**  
Gratuito

**29 DE JUNHO A 1 DE JULHO**  
**FESTA DA SARDINHA**  
Tires- Praça Fernando Lopes-Graça  
**12H00 às 24H00**  
Gratuito

**13 DE JULHO**  
**PASSEIO AOS FARÓIS DE CASCAIS**  
Local de Partida: Museu Farol de Santa Marta  
**9H30 às 12H15**  
Custo: Bilhete normal (+ 12 anos) 5,00€ | Bilhete múnicepe, seniores e estudantes | 2,50 € Crianças até 11 anos  
Inscrições: [fmsm@cm-cascais.pt](mailto:fmsm@cm-cascais.pt)



**30 DE JULHO**  
**RAIZ DAS PALAVRAS: SERÃO DE CONTOS**  
Biblioteca Infantil e Juvenil | Parque Marechal Carmona  
**21H30 às 22H30**  
Gratuito

**6 a 15 de julho**  
Jardim da Parada

# CASCAIS festa do livro '18

by **fnac**

livros • concertos • gaming & entertainment • kid's area
food trucks • cinema • youtubers talks • live cooking

cascais.pt

## CRIANÇAS

**ATÉ 15 DE SETEMBRO**  
**NADA SE PERDE...TROCA DE MANUAIS ESCOLARES**  
Biblioteca Municipal de São Domingos de Rana  
**2ª feira das 14h00 às 18h00, 3ª a 6ª feira das 10h00 às 18h00, Sábados das 10h00 às 12h30 e das 14h00 às 18h00**  
Gratuito  
i. 214 815 404/3 | [bsdr@cm-cascais.pt](mailto:bsdr@cm-cascais.pt)

**ATÉ 17 DE JULHO**  
**FÉRIAS NO BAIRRO - VERÃO ENTRE LUGARES**  
Custos: 8,00€ (1 dia), 40,00€ (5 dias) ou 70,00€ (quinzena) | 6 aos 10 anos min. 5 - máx. 10pax  
Inscrições: De segunda a sexta-feira das 10h00 às 18h00  
i. [sce@bairodosmuseus.pt](mailto:sce@bairodosmuseus.pt)  
214 826 970

**30 DE JUNHO**  
**CICLO DE CINEMA | CONTOS DE FADAS**  
Casa das Histórias Paula Rego  
**11H00**  
Inscrições: 2ª a 6ªfeira, das 10h às 16h | [sce.chpr@cm-cascais.pt](mailto:sce.chpr@cm-cascais.pt)  
21482697  
Gratuito



# SPOTLIGHT: Lazy Sundays EDP Cool Jazz Returns to Cascais

C in english

David Wright david.dwright@gmail.com

Look out Jazz lovers! EDP COOL JAZZ will return to Cascais in July. It is a significant musical event which brings music to places of heritage and nature. Planned as a cultural and tourist attraction, the first edition was in Cascais in 2004. It quickly developed its own identity for eclectic tastes in Jazz, with the "cool" component provided by the live events in Cascais parks and landmarks. After an absence of a few years the festival returns to its birthplace Cascais with a programme full of renowned artists for the whole of July. The principal stage will be the Hipódromo Manuel Possolo, where there will be performances from stars such as; David Byrne, Gregory Porter, Van Morrison and Norah Jones. There will also be concerts at Parque Marechal Carmona from Jessie Ware, BadBadNot Good,

Salvador Sobral and Toty Sa'Med. Tickets are purchased from the EDPCoolJazz website or from the other usual shopping centre locations; El Corte Inglés, FNAC, Worten etc. Then there are the free, Lazy Sundays, concerts in the gardens of Casa das Histórias Paula Rego. There will be an evening performance every Sunday in July from 6pm to conclude the weekend to chill out and recharge your batteries for the week ahead. Lazy Sundays artists include; Davide Pinheiro, Mónica Mendes, Kalaf, Pedro Tenreiro, Vitor Belancian. |C|



CASCAIS - JULHO



## The WWI Shipwreck off Cascais

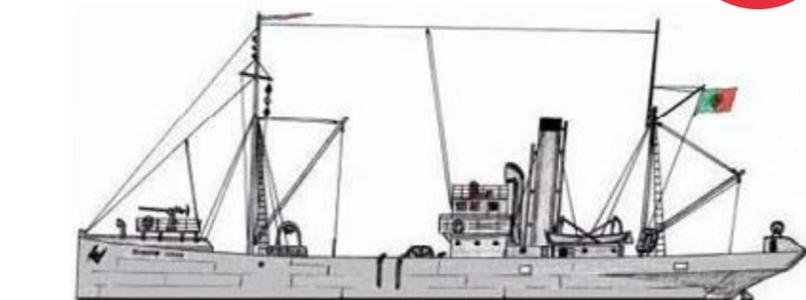
Article by: Hans Lamers

The Portuguese Navy used sonar equipment on 22nd February 2016 to discover the wreck of the "Roberto Ivens, their World War I minesweeper, on the ocean floor about 8 kilometres west of Cascais.

At the time there was extensive media coverage of the find but what is to become of the wreck now lies in the hands of the Institute of Contemporary History (*Instituto de História Contemporânea*), the Navy Cultural Commission (*Comissão Cultural da Marinha*) and the Institute of Hydrography (*Instituto Hidrográfico*). The "Roberto Ivens" was listed in the "Adopt a Wreck" programme marking the 100th anniversary of Portugal's entry into the Great War. Although officially neutral during

the first year and a half of the war, skirmishes between German and Portuguese colonial troops did occur in Africa. Tensions between Germany and Portugal then escalated following Germany's U-boat blockade of the United Kingdom (an important market for Portuguese products) and the seizure by Portugal of German ships anchored in Lisbon harbour. Germany formally declared war on Portugal on March 9th, 1916 and Portugal immediately did the same.

Shortly after Portugal entered the war, the Navy requisitioned the 281 tons Porto-registered trawler, the "Lordelo", which had been built by Cochrane & Sons, in Selby, North Yorkshire, England. She was re-equipped as a minesweeper and became the "Roberto Ivens". Roberto Ivens, after whom the vessel was renamed, was a Navy



The "Roberto Ivens" | Graphic: Universidade NOVA de Lisboa

officer and colonial administrator, son of Robert Breakspere Ivens, an Englishman living in Ponta Delgada on São Miguel, the largest island of the Azores archipelago. His father's maternal great-grandfather was Thomas Hickling, American Vice-Consul in Ponta Delgada, an energetic entrepreneur who left mementos and stories on the island, which survive to this day. Roberto (alongside Hermene-

gildo Capelo) was the first European to cross central Africa from coast to coast, between Angola and Mozambique. For his service to king and country, D. Luís appointed him his aide-de-camp in 1893. In 1895, he became an Officer of the Military Order of Avis as well as secretary of the Commission of Cartography.

On July 26th, 1917, the "Roberto

Ivens" hit an underwater mine laid by the German Imperial Navy and sank, or so it was believed, 24 kilometres offshore, somewhere between Cabo Espichel and Cascais, taking the captain, first lieutenant Raul Alexandre Cascais, and 15 crew members with her. Seven of her crew survived. The minesweeper was the first ship Portugal lost during the war. |C|

## Jewish Experiences and Legacies in Portugal

Espaço Memória dos Exílios | Estoril

8 June to 28 December

The exhibition "Histórias e Vivências Judaicas em Portugal" (Jewish Experiences and Legacies in Portugal) presents the story of the Sephardic Jews in Portugal, from ancient times through to the present day. It is a travelling exhibition, promoted by the *Rede Judiciária de Portugal* (Portuguese Network of Jewish Quarters) which becomes even more prominent while in Cascais because it features the presentation of objects and unpublished documents dated from 1938, before and during World War II.

The public will have access for the first time to correspondence between German and Austrian Jewish doctors seeking to escape Nazi persecution, and Reynaldo dos Santos, a professor and physician who donated the documents to Cascais.

In all, there are 55 panels with references to reputable names such as Bento Spinoza or Garcia de Horta - and large display cases exhibi-

ting symbols, objects and manuscripts telling the story of the Jewish presence in Portugal and, in particular, in Cascais, where Jews were welcomed to the municipality before, during and after the Second World War.

Some of the highlights of this exhibition include; Candelabra, Menorah, Seder Plate, Shofar horn, the Constitution of 1821 (that legislates that the Roman Catholic Religion be the Religion of the Kingdom and that worship of all other religions is permitted only to foreigners in their homes), and a primitive inscription which provides the oldest known evidence of the Jewish presence in Mértola.

The *Espaço Memória dos Exílios* (Memorial Space of the Exiles) is located above the post office in the centre of Estoril. Its purpose is to preserve the memory of when Portugal represented a place of refuge, waiting and passage for thousands of exiles and refugees from European conflicts.

Between 1936 and 1955, especially during the Second World War, statesmen, monarchs in exile, writers and artists, spies, businessmen, and thousands of others found a place of refuge on the so-called Costa do Sol, between Cascais and Estoril.

The *Espaço Memória dos Exílios* recreates the atmosphere of those decades in a permanent exhibition centre. It was created from extensive documentary evidence found in the Cascais Municipal Historical Archives, consisting of more than 60 thousand photographs and accommodation bulletins from foreigners staying in hotels.

In addition to the core permanent exhibition, the *Espaço Memória dos Exílios* has an auditorium, a space temporary exhibitions, and a library specialised in the topic of Exiles and 20th Century History. Open Mondays to Fridays from 10am to 6pm. |C| |DWJ|



Unpublished Documents and Objects from the History of Portuguese Judaism

Exhibition in Cascais



CASCAIS Tudo começa nas pessoas



## Parede Railway Station

Gordon Young continues his train journey along the Cascais Train Line (*Linha de Cascais*), stopping to reflect as the train pulls in to each station on the way, creating a series of short, anecdotal articles.

Parede (Wall) in Portuguese is a station close to my heart, for it was the first stop for me on my journey into Portugal from Lisbon, and on The Line in particular.

Parede has great things to offer: First and foremost, its ability to present itself as a small town catering to your every need as a newcomer without the trouble of having to travel to Cascais or Lisbon for life essentials! It is self-sufficient and, in a good way, proud of itself overlooking the ships going their way between the two termini of the line. Indeed it is tempting to get off here, especially if your bones are tired! Check out the most historic bone hospital in

Portugal located in Parede, or relax on the beach rocks that have legendary therapeutic remedial effects! (Ask any old lady at the station). Parede is a great place to settle on the line and sits nicely within easy commuting distance between Lisbon and Cascais. I consider it to be the perfect place to start your adventure into wider Portugal.

TO KNOW: culinary-wise you could do worse than go to Eduardo's, which is located next to the station on the Lisbon outbound side of the station: Open most days until 2:00 AM it is a must if you need to go out late and if you love *marisco* (seafood).

Extra detail: It was in Parede that your storyteller disembarked with his first true love and spent 3 years there before taking the next train to São Pedro which is our next scheduled stop ON THE LINE. |C| |DWJ|



## Meet Carol Paterson Smith

Hailing from Scotland, Carol is a big traveller who has lived in 8 countries. She ran the hedge fund client business for Rothschild in London and has done business all over the world. So why Cascais? She says, "They say Cascais is "the best place to spend a day or a lifetime" and I agree! I see it like Scotland with sun-friendly people, lovely countryside and clean air".

She moved here from Singapore, which was a good base, but it lacked the rich history and culture of Portugal and the wine prices were a lot higher! Another factor is the positive business climate for start-ups. Carol and her husband have invested in start-ups for decades and many from Asia were looking for a base in Europe. Portugal, with plenty English speaking STEM graduates and lower costs, seemed like an excellent base.

In 2016 they attended Web Summit in Lisbon and met government ministers, whose open attitude to working alongside businesses, plus the excellent support from the Cascais Câmara really convinced them this is the best choice in Europe. Since then, they have hired staff for their Asian start-ups in Lisbon and Cascais and they have created their own start-up with FLOW Gym, alongside business partner David Smith. David has 30 years of experience in fitness and is putting the people of Cascais through workouts based on the training he ran

for Special Forces soldiers! Located on Rua dos Navegantes, the idea for FLOW was to "make the best gym ever- it shouldn't be boring! We don't give the same class twice, we constantly change the exercises and teach new skills." The goal was also to create a community and there is a real family feel to training. Technology features, with an in-house class booking and tracking app. They plan to take FLOW from "made in Portugal" to worldwide and they already have queries from China, the USA and Australia.

Carol is learning Portuguese and has basic fluency, until she hits an irregular verb! Much like Portugal, the language is full of charm and nuance. The word *saudade*, to long for someone or something, is wonderful. Carol says "The Portuguese are extremely tolerant of the awful things I do to their language and when I rocked up speaking my Emergency Portunhol (Spanish mixed with Portuguese) they were so gracious! They're very encouraging, so don't be shy!" |C|

AGENDA CASCAIS  
agenda.cascais.pt



SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

11TH JULY  
**AMERICANS LIVING IN PORTUGAL HAPPY HOUR**  
Held on the second Wednesday of every month. All nationalities welcome.  
HOTEL BAIA  
18:00 - 20:00  
i. della.a.rio@gmail.com

22ND JULY  
**CASCAIS PUB QUIZ NIGHT**  
Charity fundraising English quiz night with fun prizes. All welcome - come on your own or as a team.  
DUKE PUB & RESTAURANT CASCAIS  
20:00 - 23:00  
i. www.facebook.com/CascaisPubQuiz/

25TH JULY  
**ROYAL BRITISH LEGION MONTHLY LUNCH**  
Last Wednesday of the month. All welcome but please let us know in advance.  
HOTEL BAIA  
13:00 for 13:30  
i. 919 317 530

27TH JULY  
**ROYAL BRITISH CLUB HAPPY HOUR**  
Held on the last Friday of the month, members and non-members welcome.  
An opportunity to see old friends and meet new faces. All welcome.  
HOTEL BAIA  
18:00 - 20:00  
i. 913 831 083  
secretary@royalbritishclub.pt

EVERY SUNDAY  
**LE RENDEZ-VOUS DU DIMANCHE**  
Regular weekly meetings for French-speaking community. All welcome. English, Spanish and Portuguese also spoken.  
HOTEL BAIA  
18:00 for 20:00

ART & EXHIBITIONS

UNTIL 28 DECEMBER  
**JEWISH EXPERIENCES AND LEGACIES IN PORTUGAL**  
Unpublished Documents and Objects from the History of Portuguese Judaism.  
ESPAÇO MEMÓRIA DOS EXÍLIOS | ESTORIL  
10:00 - 18:00  
i. cascais.pt

UNTIL 9 DECEMBER  
**OITOIXOITO**  
A cycle of exhibitions by young people from different cultures.  
CULTURAL CENTRE OF CASCAIS  
10:00 - 18:00  
i. cascais.pt

EVERY THURSDAY  
**HORSE RIDING EXPERIENCE**  
An opportunity to try horse riding; all equipment provided.  
CENTRO HIPICO DO ESTORIL (CHARNECA)  
18:00 - 19:00  
i. 214 872 064  
geral@centrohipico.pt

THEATRE & MUSIC

EVERY TUESDAY MAY TO OCTOBER  
**CINE SOCIETY - OPEN AIR CINEMA**  
Cult classics under the stars. In June Dirty Dancing, Ghostbusters, Life of Pi, Notting Hill  
HOTEL BAIA ROOFTOP  
21:00  
i. https://www.cascais.pt/evento/cine-society-cinema-aoo-ar-livre

5TH TO 7TH JULY  
**MUSA FESTIVAL**  
Reggae music festival with a focus on environmental sustainability.  
PRAIA DE CARCAVELOS  
i. www.festivalmusa.org

11TH TO 26TH JULY  
**EDP COOL JAZZ 2018**  
Performances by artists Norah Jones, David Byrne, Gregory Porter, Van Morrison and others.  
PARQUE MARECHAL CARMONA FROM 25,00€  
i. https://www.cascais.pt/evento/edp-cool-jazz-2018

14TH AND 15TH JULY  
**GREAT DIVAS OF OPERA**  
Performances by Nova Ópera De Lisboa. Recital III.  
TEATRO GIL VICENTE  
21:30 14TH AND 17:00 15TH  
8,00€  
i. geral@fdl.pt

1ST JULY TO 29TH JULY  
**LAZY SUNDAYS**  
Late afternoon Jazz in the gardens. Free entrance. Every Sunday in July.  
GARDEN HOUSE OF STORIES PAULA REGO  
18:00 ONWARDS  
i. https://www.cascais.pt/evento/edp-cool-jazz-2018

JULY  
**CINEMA HIGHLIGHTS**  
Independent cinema screens movies in English, French and other languages.

Thursday premières. Coming soon: On Chesil Beach, Deep, Mamma Mia! Here We Go Again, Gotti, First Reformed, The Equalizer 2  
O CINEMA DA VILLA  
i. 215 887 311  
geral@ocinemadavilla.pt

CHILDREN & FAMILIES

EVERY SUNDAY  
**BEACH TENNIS**  
Youth group classes and rotating practice sessions, limited places available.  
CARCAVELOS BEACH  
11:00 - 13:00  
i. www.cascais.pt

EVERY THURSDAY  
**HORSE RIDING EXPERIENCE**  
An opportunity to try horse riding; all equipment provided.  
CENTRO HIPICO DO ESTORIL (CHARNECA)  
18:00 - 19:00  
i. 214 872 064  
geral@centrohipico.pt

EVERYDAY  
**PEDRA AMARELA - BASE CAMP**  
Nature area for public visits, with many outdoor activities. Zip-line, abseiling, canopy track, mountain bike riding, archery, bird watching and conservation work.  
i. 214 604 230  
atividadesnatureza@cascaisambiente.pt

SPORTS & SAILING

2ND TO 7 JULY  
**IBERCUP - YOUTH FOOTBALL**  
One of the most important tournaments in Youth Football. More than 6,000 players from over 60 countries. Estoril. ESTÁDIO ANTÓNIO COIMBRA DA MOTA  
i. https://cascais.ibercup.com/en/

14TH AND 28TH JULY  
**LISBON HASH HOUSE HARRIERS (LH3)** - All welcome including families.  
MEETING POINT IN CASCAIS AND SURROUNDING AREAS  
A great way to have fun, meet people, exercise and explore different areas.  
Every other Saturday 14:00-16:30  
i. www.lisbonh3.com

10TH JULY  
**FITNESS SUNSET**  
Various fitness and wellness classes offered free by the Câmara. Free Entrance  
PISCINA OCEÁNICA, TAMARIZ, ESTORIL  
19:00-24:00  
i. https://www.cascais.pt/evento/fitness-sunset

EVERY TUESDAY AND THURSDAY  
**FITNESS BOOTCAMP**  
Bootcamp na Linha and Camara Municipal de Cascais offer a fitness bootcamp. Also on Saturdays in Carcaveiros.  
SÃO PEDRO DO ESTORIL BEACH 5,00€ per participant  
i. https://www.cascais.pt/evento/swim-challenge-cascais-2018

EVERY SATURDAY AND SUNDAY  
**INTRODUCTION TO SURFING**  
Learn to surf with Wanted Surf School  
CARCAVELOS BEACH  
10:00-11:00, 14:00-15:00  
i. 914 994 659  
wantedsurfschool@gmail.com

OTHER EVENTS

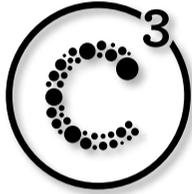
2N JULY  
**BEETLE MEET**  
Meeting of VW Beetle enthusiasts on the first Sunday of each month, this year Beetle Meet celebrates 10 years.  
CASCAIS MARINA  
10:00 - 16:00  
i. vwclassicoscascais@gmail.com

07TH JULY  
**GARDEN SALE**  
Sale of second hand and home made goods.  
PARQUE MARECHAL CARMONA  
10:00 - 18:00  
i. www.cascais.pt/evento/garden-sale-2018

# Últimas

## Projetos Smart Cities de Cascais elogiados por governante

Sérgio Soares ✉ sergio.soares@cm-cascais.pt



No encontro anual de executivos da Deloitte dedicado ao futuro da “Mobilidade e das Smart Cities”, o vice-presidente da Câmara de Cascais, Miguel Pinto Luz falou sobre diversos projetos em funcionamento, como o centro de atendimento único, do login único para as várias plataformas digitais, dos títulos de transporte MOBI Cascais, do Cascais Smart Waste, que permite poupar recursos técnicos e financeiros na recolha de desperdícios, da app Fix Cascais, para a solicitação de

intervenção municipais, ou sobre a forma que a autarquia encontrou para premiar a cidadania através da app City Points. Durante a visita ao Centro de Controlo de Cascais (C3), o secretário de Estado Adjunto e do Ambiente, José Mendes, foi acompanhado pelos executivos da Deloitte e recebeu elogios aos diversos projetos Smart Cities em Cascais: “Já vi muitas “smart cities em power point, mas Cascais é uma realidade” e “exemplo absolutamente inspirador”, disse o governante. |C|



## Programas de Voluntariado de Verão com recorde de jovens

#ofuturocomecaemti

Susana Janota ✉ susana.janota@cm-cascais.pt

Chegaram os Programas de Voluntariado Jovem a Cascais. Natura Observa, Maré Viva, Férias na Desportiva, Cultura Social, Cultura no Bairro e Locais juntam-se ao Locais XS, programa criado no âmbito de Cascais – Capital Europeia da Juventude 2018. A época foi oficialmente aberta numa cerimónia que teve lugar na piscina oceânica da Praia do Tamariz e apresentou o projeto inserido no Locais mas destinado aos mais novos entre os 12 e os 14 anos.

Assim, nesta edição de 2018, verifica-se um recorde de jovens voluntários. Vão ser cerca de 2700 jovens a contribuir com um serviço para a comunidade nos

sete programas de voluntariado. Recorde-se que, em 2017 participaram 1850 jovens que dedicaram aproximadamente 284.173 horas a diversas causas.

Este ano criou-se, ainda, o grande programa de Educação para a Cidadania e Responsabilidade Social, GIVE ME 4, destinado aos jovens dos 12 aos 25 anos. Com a intenção de fazer despertar o gosto pelo voluntariado e pelo trabalho em prol da Comunidade, vão trocar-se quatro horas de voluntariado por um bilhete para o festival de música GIVE ME 4, que terá lugar a 12 de agosto, às 21h00 no Parque Marechal Carmona, que contará com atuações de Gabriel o Pensador, HMB e Pedro Vaz. |C|



# CURTAS

## ASIA tem nova sede

O dia 11 de junho foi marcado na história da Associação Social dos Idosos da Amoreira (ASIA) com a inauguração das novas instalações da associação, na Rua Salgueiro Maia, um edifício que pretende dar resposta às necessidades da população Idosa e ser um espaço que promova a integração dos Seniores em atividades que potenciem um envelhecimento ativo e produtivo. Este novo equipamento, com 1056 m3, conta com um investimento da autarquia de 853.875,00€ e vai permitir que a associação passe a oferecer aos seus 380 sócios mais valências como o apoio domiciliário. Além disso, vai alargar para mais 30 o número de frequentadores do centro de convívio que é atualmente de 96.

## Carreira 404 volta ao Bairro da Torre

Parada há seis anos por falta de condições de segurança, a carreira 404 da ScottUrb voltou a circular entre Cascais e o Bairro da Torre. Um regresso só possível graças ao compromisso alcançado entre a Câmara Municipal de Cascais, Associação de Moradores e a operadora de transportes. “Ao fim de muita negociação com a ScottUrb e a Associação de Moradores do Bairro da Torre chegámos a um compromisso de voltar a ter a 404 a circular”, explicou Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais.

